



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 2651070

VEWL.#: _____

I-171#: YES NO

EXIT VISA#: 11

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Bui Van Hau
Last Middle First

Current Address: (A) Xa AN Thanh Huyen

Date of Birth: Thuan AU 10-22-43 Place of Birth: Tiah Song BE Vietnam. Songe BE

Previous Occupation (before 1975) (Rank & Position) ARMY

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 8-20-75 To 11-25-80
Years: 5 Months: 3 Days: 1

3. SPONSOR'S NAME: Loan T. Tang (WIFE)
Address and telephone number CA 92410

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>Loan Tang</u>	<u>Wife</u>
<u>San Bern, CA 92410</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 12-11-89

carli 5 - 27 - 91

Kính gởi lời từ nhân ái
 Tôi là bạn đồng hành của quý hội
 Thiệp cho chúng tôi là hội cán
 là từ nhân đồng chí đồ công
 kính kính quý hội giúp đỡ
 chúng và hai con của tôi con kết lại
 V/V được sớm hoàn tu cũng tôi và hai
 con của tôi tại Hoa Kỳ năm 89
 tôi có nhờ hỏi cần thiệp và giúp đỡ
 cho tôi may gần 13 V/V chưa được
 hàng vẫn lâu 9 năm chờ tôi quá
 mòn mỏi tôi phải vất vả lo cho hai
 đứa con sức lực đã hao mòn và đau
 yếu luôn mệt mỏi nữa tôi kính nhờ
 quý hội san thiệp cho chúng tôi và hai
 con sớm được lên đây để gia đình
 tôi được đoàn tụ tôi xin thật
 biết ơn quý hội kính công hân con
 cúi tạ ơn anh em từ nhân con lại
 thay mặt tôi vô cùng đa tạ quý
 hội tôi mong quý hội sớm cho
 tôi biết kết quả lần trong khi
 chào

Tôi
 Loan



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Bui Van Hau
Last Middle First

Current Address: (A) Xa An Thanh Huyen

Date of Birth: Thuan An Tinh Song BE Vietnam
10-22-43 Place of Birth: Song BE

Previous Occupation (before 1975) Sergeant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 8-20-75 To 11-25-80
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: Loan T. Tang
Address and Telephone Number CA 92410

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Loan Tang</u>	_____
<u>San Bern, CA 92410</u>	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 10-11-89

Bui Thi Ngoc HANH 12.28.65

Bui Ngoc Hai 4.27.67



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Bui Van Hau
Last Middle First

Current Address: (LA) Xa AN Thanh Huyen

Date of Birth: Thuan AN Tiah Song BE Vietnam.
10-22-43 Place of Birth: Song BE

Previous Occupation (before 1975) Sergeant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 8-20-75 To 11-25-80
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: Loan T Tang
Name
Address and Telephone Number San Bern, CA 92410

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Loan Tang</u>	_____
<u>San Bern, CA 92410</u>	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 12-11-89

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Your Name TANG, LOAN THI DATE 10-17-89
 DATE OF BIRTH 06-26-46 US CITIZEN YES
 PLACE OF BIRTH NOUVELLE CALEDONIE, FRANCE PERMANENT RESIDENT ALIEN A-37-340-912
 ADDRESS IN U.S.A. _____ PAROLEE / REFUGEE _____
SAN BERNARDINO, CA. 92410 DATE OF ENTRY TO U.S. 08-15-83

List below the persons to be considered for admission to the United States. In the column MS (marital status) indicate whether married, divorced, widowed, or never married, with the letters M,D,W. or NM. For all married relatives that you list, include the name of their spouses and children.

Name (in natural order)	Date of Birth	Place of Birth	Sex	Ms	Relationship To You
1. BUI VAN HAU	10-22-43	VIET NAM	M	M	HUSBAND
2. BUI, NGOC HANH THI	12-28-65	VIET NAM	F	S	STEPDAUGHTER
3. BUI NGOC HAI	04-27-67	VIET NAM	M	S	STEPSON
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					

Present address(es) of these persons: _____

575 E. ORANGE ST. SAN BERNARDINO, CA. 92410

I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Loan T Tang
Signature of Applicant

Subscribed and sworn to before me this 17th day of Oct, 1989

Trang Nguyen
Signature of Notary

My commission expires: 08/07/1990

NOTE:



If you are a parolee or Permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (parolee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) Green card to the complete affidavit you return to us.

Ministry of Interior

Camp: Hanh Tan

Serial No. /GRT

REPUBLIC SOCIALISM OF VIET NAM
INDEPENDENCE - LIBERTY - HAPPINESS

CERTIFICATE OF RELEASE FROM CAMP

According to the Circular No. 966-BCA/TT on May 31,1961 of the Interior Ministry.
In executing the Decision of Release No. 157/QD on Nov. 25,80 Of Interior Ministry.

This Certificate is issue to:

Full name	BUI VAN HAU
Date of birth	1943
Place of birth	SONG BE
Residence	DISTRICT 3,HO CHI MINH CITY
Offence	STAFF SERGEANT COLLECTIONER
Arrested on	AUG. 20, 1975
Judgement	TTOT
Domicile at	_____

Observation of the past record of Re-education : 12 month-probation

Thoughts	N/A
Manuak Works	_____
Regulations	_____
Education & Training	_____
Probation	_____
Right Index Print	PRINTED

At Hanh Tan on Dec. 10, 1980
Supervisor

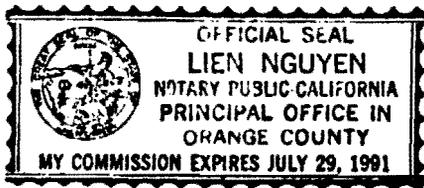
Name & Signature
Sealed

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME ON THIS

17th DAY OF October, 1980
Lien Nguyen NOTARY PUBLIC

I,declare that I am proficient in both English and Vietnamese and the above translation is to the best of my knowledge, a true and correct translation.

Kim Pham



BỘ NỘI VỤ
Trại: Hàm Tân
Số _____/GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM.
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31/5/1960 của Bộ
nội vụ. Thi hành quyết định của số 157/50 ngày 25/11/1960
của Bộ nội vụ.
Hay cấp giấy thả cho anh có tên sau đây:

Đã Trùng Diên
ngày 10/12/80
/CA.P.16.67
Hais

Họ, tên khai sinh: BUI VAN HAU
Họ, tên thường gọi:
Họ, tên bí danh:
Sinh năm: 1913
Nơi sinh: Sông Lè
Trú quán: Quận 5-t/p Hồ
Chức vụ: Chỉ huy
Cán bộ: Trung sĩ nhân viên vũ trang
Đi bắt ngày: 20/2/1975
Án phạt: TỐT
Nơi về cư trú tại: (Không được cư trú trong thành phố, các nơi
khác do chính quyền địa phương qui định)

ĐIỀU KIỆN VÀ THÀNH TÍCH

Tư tưởng: Bên ngoài chức cố biểu hiện gò xúu ở ra an tâm học
tập cải tạo tin tưởng vào sự nghiệp của CM
Lao động: Cố gắng nhất tình thân gia dù ngày công nặng
xuất công lượng tốt
Nội qui: Chấp hành nghiêm chỉnh; sai phạm
Học tập: Tham gia đều đặn được chuyển lên lớp

Quản chế là trưởng

Hết tên ngày 10 tháng 12 năm 1980

Lưu tay neon trở phải
của BUI VAN HAU

Họ, tên, chữ ký của người
được cấp giấy

Hais
Bui Van Hau

GIÁM THỊ

Thiếu tá: PHAN HUE

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
WESTERN REGIONAL SERVICE CENTER
P.O. BOX 30111
LAGUNA NIGUEL, CA 92677-8111

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

TANG, LOAN THI

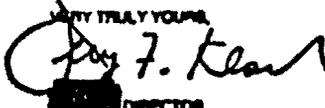
NAME OF BENEFICIARY	
BUI, HAI NGOC	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(1)	I-130
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10/20/89	11/05/89

DATE: 11/27/89

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note that this gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

- YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PART OF THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE. WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
- IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
- YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT CS BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
- YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
- THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
- THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
- ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THIS PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
- REMARKS.

WSC/3490/s1

VERY TRULY YOURS

DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
 WESTERN REGIONAL SERVICE CENTER
 P.O. BOX 30111
 LAGUNA NIGUEL, CA 92677-8111

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

TANG LOAN THI

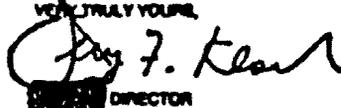
NAME OF BENEFICIARY BUI, HAU VAN	
CLASSIFICATION	FILE NO I-130
DATE PETITION FILED 10/20/89	DATE OF APPROVAL OF PETITION 11/05/89

DATE: 11/27/89

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT CS BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. REMARKS.

WSC/3490/s1

VERY TRULY YOURS,

 DIRECTOR

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
 IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
 WESTERN REGIONAL SERVICE CENTER
 P.O. BOX 30111
 LAGUNA NIGUEL, CA 92677-8111
NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

TANG, LOAN THI

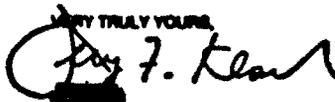
NAME OF BENEFICIARY	
BUI, NGOC HANH THI	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)(1)	I-130
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10/20/89	11/05/89

DATE: 11/27/89

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1. YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT _____ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2. IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER. PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3. YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT CS BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY THE UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4. YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5. THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6. THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7. ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THIS PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8. REMARKS.

WSC/3490/s1

VERY TRULY YOURS,

 DIRECTOR

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : Bui Van Hau
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : 10- 22 1943
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Yes Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ye
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : (A) xa AN
 (Dia chi tai Viet-Nam) Vietnam
Thanh Huyen Thuan An Tinh Song Be

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): 8-20-76 To (Den): 11-25-80

PLACE OF RE-EDUCATION: Ham Tan
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): ~~_____~~ Quan nhan

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Trung si (II) nhan vien suu tam
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____
 Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co):
 IV Number (So ho so): _____
 No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): 2
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi t

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): (A) xa AN
Thanh Huyen Thuan An Tinh Song Be

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):

CI 7 92410

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Wife

NAME & SIGNATURE: Joan Tang
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) Joan Tang
CI 7 92410

DATE: 12-11-89 11 1989
 Month (Thang) . Day (Ngay) Year (Nam)

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : Bui Van Hau
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : 10-11 22 1943
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Yes Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): Yes
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : (A) Xa AN
(Dia chi tai Viet-Nam) Vietnam
Thanh Huyen Thuan An Tinh Song

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong) _____

If Yes (Neu co): From (Tu): 8-20-76 To (Den): 11-25-8

PLACE OF RE-EDUCATION: Ham Tan
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): ~~_____~~ Quan Nhan

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Trung si (1) Nhan Vien Suk Tam
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): ✓
IV Number (So ho so): _____
No (Khong): _____

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 2
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN):
Thanh Huyen Thuan An Tinh Song Be

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro)
_____ 1792410

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): ✓ No (Khong): _____

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Wife

NAME & SIGNATURE: Joan Tang
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) Joan Tang
1792410

DATE: 12-11-89 11 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

**GENERAL ASSOCIATION OF
FORMER POLITICAL PRISONERS OF VIETNAMESE COMMUNIST**
Tổng Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị Cộng Sản Việt Nam
P.O. BOX 1953, GARDEN GROVE, CA 92642 - TEL: (714) 894-4136

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM
Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị
(Two Copies)

IV. # _____
VEWL. # _____
I-171: _____ Y _____ N _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education Camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các Trại Cải Tạo ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có

1. Name (Family name, middle, first): BUI, VAN HAU
(Họ và tên theo thủ tự Việt Nam)
2. Sex: MALE DOB: 10 / 22 / 43 / Place of Birth: SONG BE, VIET NAM
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit: STAFF SERGEANT COLLECTIONER
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

B. ARREST

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest: 04-75
(Ngày nơi trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps: HANH TAN CAMP
(Tên, địa điểm các trại giam)
3. Date of release or still in camps: 12-10-80
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

- MARRIED
1. Married or single: _____
(Có gia đình hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children BUI, NGOC HANH THI (DAUGHTER)
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
BUI, NGOC HAI (SON)

3. Address of family: _____ HUYEN THUAN AN, TINH SONG BE, VIET NAM
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người đứng đơn)

1. Name: TANG THI LOAN Occupation UNEMPLOYED
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number: _____ SAN BERNARDINO, CA. 92410
(Địa chỉ và điện thoại)

3. Relationship with detainee: WIFE
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in U.S.A.: Permanent Resident U.S. Citizen
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đường sự không?) Yes No

Date: 10/17/89
(Ngày, tháng, năm)

Loan Tang
Signature of Applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)
(Certificate of Release)

GENERAL ASSOCIATION OF
FORMER POLITICAL PRISONERS OF VIETNAMESE COMMUNIST

Tổng Hội Cựu Tù Nhân Chính Trị Cộng Sản Việt Nam

P.O. BOX 1953, GARDEN GROVE, CA 92642 - TEL: (714) 894-4136

POLITICAL PRISONERS REGISTRATION FORM

Mẫu ghi tên Tù Nhân Chính Trị

(Two Copies)

IV. # _____
VEWL. # _____
F-171: _____ Y _____ N _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education Camp in Viet Nam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

(Mục đích của mẫu này là xác định những người đã và đang bị giam cầm trong các Trại Cải Tạo ở Việt Nam để được phép vào Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự.)

A. GENERAL BIOGRAPHY: (Photo if available)

Lý lịch tổng quát, kèm ảnh nếu có

1. Name (Family name, middle, first): BUI, VAN HAU
(Họ và tên theo thứ tự Việt Nam)
2. Sex: MALE DOB: 10 / 22 / 43 / Place of Birth: SONG BE, VIET NAM
(Phái) (Ngày sinh) (Nơi sinh)
3. Last position/Rank, Agency/Unit STAFF SERGEANT COLLECTIONER
(Chức vụ/cấp bậc, Cơ quan/Đơn vị cuối cùng)

B. ARREST

(Giam giữ)

1. Date & Place of Arrest: 04-75
(Ngày nói trình diện/bị bắt giữ)
2. Name, Location of Prisons or Re-education Camps: HANH TAN CAMP
(Tên, địa điểm các trại giam)
3. Date of release or still in camps: 12-10-80
(Ngày được thả hay còn bị giam)

C. FAMILY STATUS:

(Tình trạng gia đình)

- MARRIED
1. Married or single: _____
(Có gia đình hay độc thân)
2. If married, please complete names of Spouse & Children BUI, NGOC HANH THI (DAUGHTER)
(Nếu có gia đình, xin điền thêm người vợ/chồng và các con)
- BUI, NGOC HAI (SON)

3. Address of family: _____ HUYEN THUAN AN, TINH SONG BE, VIET NAM
(Địa chỉ gia đình)

D. APPLICANT:

(Người đứng đơn)

1. Name: TANG THI LOAN Occupation UNEMPLOYED
(Họ và tên) (Nghề nghiệp)
2. Address and phone number: SAN BERNARDINO, CA. 92410
(Địa chỉ và điện thoại)

3. Relationship with detainee: WIFE
(Liên hệ với tù nhân cải tạo)
4. Status in U.S.A.: Permanent Resident U.S. Citizen
5. Are you willing to sponsor the above detainee (if released)
(Ông, Bà có sẵn sàng đứng ra bảo trợ cho đúng sự không?) Yes No

Date: 10/17/89
(Ngày, tháng, năm)

Loan Tang
Signature of Applicant
(Chữ ký của người đứng đơn)
(Certificate of Release)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM.

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

- : -

Ấn Tân

GRT

G IẤY R A T R Ậ I

Theo thẩm tư số 908-BCA/TT ngày 31/5/1962 của Bộ

nội vụ. Thủ lệnh quyết định của số 157/192 ngày 23/11/1960 của Bộ nội vụ

Bây cấp giấy trả cho anh có tên sau đây.

Đã Trùng Diện
Ngày 10/12/80
/CA P.16 07
Hais

Họ, tên khai sinh : BUI VAN HAU
Họ, tên thường gọi :
Họ, tên bí danh :
Sinh năm : 1913
Nơi sinh : Sông Lô
Trú quán : 192/50 đường Lý chính thị trấn - quận 3-t/p Hồ
chí MINH.
Cán bộ : TRƯỞNG LĨ NHẬN VIỆN SƯ CÁN
Bị bắt : 1955
Án phạt : TỬ VỆ
Hợp vệ cư trú tại : Không được cư trú trong thành phố, các nơi
khác do chính quyền địa phương qui định

ĐIỀU KIỆN CHẤM CHẤM

- Tư tưởng : Bên ngoài chức có hiệu lệnh ở xa ở ra an tâm họ
- lao động : Tập thể, lao động và sự cố của của CM
- Nội qui : Chấp hành nghiêm chỉnh các qui định
- Học tập : Tham gia đều đặn việc chuyển biến kinh

Quản chế là chính

Đã cấp ngày 10 tháng 12 năm 1980

GIÁM THỊ

Lưu tay ngồn trở phải
của (HAI) VAN HAU

Họ, tên chủ sở của người
được cấp giấy

Hai Van Hau

THIỆU CHÍ : PHAN HUE

GRT

REPUBLIC SOCIALISM OF VIET NAM
INDEPENDENCE - LIBERTY - HAPPINESS

CERTIFICATE OF RELEASE FROM CAMP

According to the Circular No. 966-BCA/TT on May 31,1961 of the Interior Ministry.
In executing the Decision of Release No. 157/QD on Nov. 25,80 Of Interior Ministry.

This Certificate is issue to:

Full name	BUI VAN HAU	
Date of birth	1943	
Place of birth	SONG BE	
Residence		DISTRICT 3,HO CHI MINH CITY
Offence	STAFF SERGEANT COLLECTIONER	
Arrested on	AUG. 20, 1975	
Judgement	TTOT	
Domicile at	_____	

Observation of the past record of Re-education : 12 month-probation

Thoughts	N/A
Manuak Works	_____
Regulations	_____
Education & Training	_____
Probation	_____
Right Index Print	PRINTED

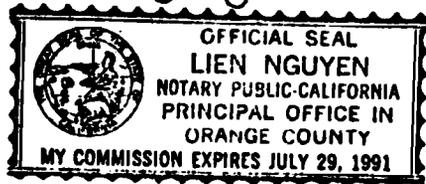
At Hanh Tan on Dec. 10, 1980
Supervisor

Name & Signature
Sealed

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME ON THIS

17th DAY OF October, 1989
Lien Nguyen NOTARY PUBLIC

I,declare that I am proficient in both English and Vietnamese and the above translation is to the best of my knowledge, a true and correct translation.



Kim Pham

CỘNG-HÒA

BÌNH-DƯƠNG

Quận LAI-THƯỜNG

Xã AN-THÀNH

Số hiệu: 34

MIỄN-PHÍ

TRÍCH-LỤC

CHỨNG-THỰC HÔN-THỰ

Tên họ người chồng LÊ-VĂN-ĐẬU

nghề - nghiệp Quân nhân

sinh ngày hai mươi hai tháng Octobre năm một ngàn chín trăm ba mươi ba

tại An-thành

cư-sở tại Xã An-Thành

tạm-trú tại -/-

Tên họ cha chồng Vô Danh

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ chồng Đài Thị Ít (sống) năm mười lăm tuổi

(Sống chết phải nói)

Tên họ người vợ ĐÀO-THỊ-LOAN

nghề - nghiệp Nội trợ

sinh ngày hai mươi sáu tháng tám năm một ngàn chín trăm ba mươi sáu

tại Chagrín Koumao Nouvelle Calédonie

cư-sở tại Quận 3 Saigon

tạm-trú tại -/-

Tên họ cha vợ Trần Văn Phan (sống) sáu mươi tuổi

(Sống chết phải nói)

Tên họ mẹ vợ Trần Thị Xuyên (sống) năm mười tuổi

(Sống chết phải nói)

— Ngày cưới ba mươi một tháng ba di năm một ngàn chín trăm sau mươi chín

— Vợ chồng khai có hay không lập hôn-khê -/-

ngày -/- tháng -/- năm -/-

tại -/-

Chữ ký của ai đây?
01 tháng 04 năm 1969
[Seal: QUẬN AN THÀNH] *Nhd*

Trích y bản chính
An-Thành, ngày 31 tháng 03 năm 1969.
[Seal: VIÊN-CHỨC HỘ-TỊCH, XÃ AN-THÀNH] *Namsô*

OF VIET NAM

DISTRICT
HAMLET
No

BINH DUONG
LAI THIEU
AN THANH
34

EXTRACT COPY OF MARRIAGE CERTIFICATE

Husband's name	BUI VAN HAU
Occupation	MILITARY
Date of birth	10-22-43
Place of birth	AN THANH
Residence	_____, AN THANH
Husband's father name	_____
Husband's mother name	BUI THI IT (ALIVE) 55 age
Wife's name	TANG THI LOAN
Occupation	HOUSEWIFE
Date of birth	08-26-46
Place of birth	CHAGRIN KOUMAE, NOUVELLE CALEDONIE
Residence	_____. SAIGON
Wife's father name	TANG VAN PHAN (ALIVE) 60 age
Wife's mother name	TRAN THI XUYEN (ALIVE) 50 age
Date of marriage	MAR. 31, 1969

EXTRACT COPY FROM THE ORIGINAL

AT AN THANH MAR. 31, 1969

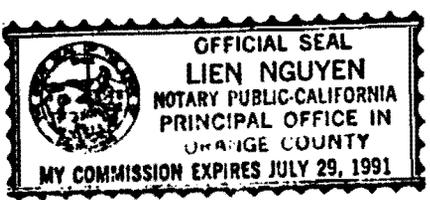
CIVIL STATUS
SIGNED AND SEALED

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME ON THIS

17th DAY OF October, 1969
Lien Nguyen
 NOTARY PUBLIC

I, declare that I am proficient in both English and Vietnamese and the above translation is to the best of my knowledge, a true and correct translation.

Kieu Pham



NAM - PHẦN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TỈNH BÌNH DƯƠNG

HỘ-TỊCH

X. AN-THÀNH

Số 401

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Tên, họ ấu nhi	Bùi thị Ngọc Hạnh
Nam hay Nữ	nữ
Ngày sanh	Hai mươi Tám tháng mười Hai dl năm một ngàn chín trăm sáu mươi
Nơi sanh	An Thạnh
Tên, họ Người cha	Bùi văn Hậu
Nghề-nghiệp	Quân-nhân
Nơi cư-ngụ	An Thạnh
Tên, họ người mẹ	Phạm thị Bông
Nghề-nghiệp	nội trợ
Nơi cư-ngụ	An Thạnh
Vợ chánh hay thứ	vợ chánh

Nhận thực chữ ký của Ông Ủy-viên Hộ-Tịch Xã An-Thành bên đây,

Lại Thiệu, ngày 2 tháng 1 năm 1966

Trích-Lục Y Bộ-Chánh,

An Thạnh ngày 2 tháng 1 năm 1966

Chủ-Tịch kiêm Ủy-viên Hộ-Tịch,



NGUYỄN-VĂN-NHÔNG

VIET NAM
CITY BINH DUONG
DISTRICT
No 401

REPUBLIC OF VIET NAM

EXTRACT OF BIRTH CERTIFICATE
YEAR OF -----

Child's name BUI THI NGOC HANH
Sex FEMALE
Date of birth DEC. 28, 1960
Place of birth AN THANH
Father's name BUI VAN HAU
Age -----
Occupation MILITARY
Residence AN THANH
Mother's name PHAM THI BONG
Age -----
Occupation HOUSEWIFE
Residence AN THANH
Wife's rank 1st.

ESTABLISHED AT AN THANH ON JAN. 02, 1966
EXTRACT COPY FROM THE ORIGINAL

AT AN THANH ON JAN. 02, 1966

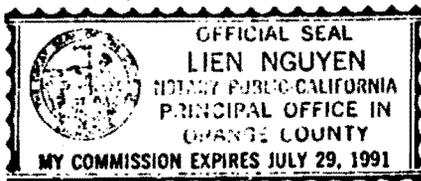
CIVIL STATUS
SIGNED & SEALED

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME ON THIS

17th DAY OF October, 1966
Lien Nguyen NOTARY PUBLIC

I, declare that I am proficient
in both English and Vietnamese
and the above translation is to
the best of my knowledge, a true
and correct translation.

Kim Pham



NAM PHÂN

VIỆT-NAM CÔNG-HÒA

TH/1.

TỈNH ĐINH-DƯƠNG

MIỀN PHÍA

Xã AN-THẠNH

HỘ-TỊCH

Số 127.

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Tên, họ ấu-nhì	Bùi-Ngọc-Hải.
Nam hay Nữ	Nữ
Ngày sanh	Hai mươi bảy tháng tư đi năm một ngàn chín trăm sáu mươi bảy.
Nơi sanh	AN-THẠNH
Tên, họ Người cha	Bùi-Văn-Hộ.
Nghề - Nghiệp	Buôn bán
Nơi cư - ngụ	AN-THẠNH, Ấp THẠNH-HÒA 'A'
Tên, họ Người mẹ	Phạm-thị-Dũng
Nghề - Nghiệp	Nội-trợ
Nơi cư - ngụ	AN-THẠNH
Vợ chánh hay thứ	Vợ ch'anh

AN-THẠNH, ngày Hai tháng năm đi năm một ngàn chín trăm sáu mươi bảy.

Nhận thực chữ ký của Ông Ủy-viên Hộ-Tịch Xã

Trích Lục Y Bộ-Chánh

AN-THẠNH

bên đây,

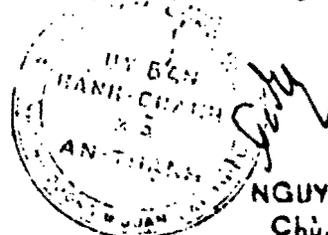
AN-THẠNH

ngày 2 tháng 5 năm 1967

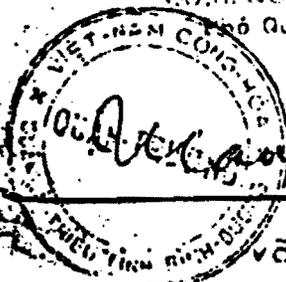
Lãi-Thiếu ngày 2 tháng 5 n.m 1967.

Chủ Tịch kiêm Ủy-viên Hộ-Tịch,

QUẢN-TRƯỞNG
Xã Quận Trưởng



NGUYỄN-VĂN-HƯƠNG
Chủ-tịch U B. H. C.



VÕ-TÂN-VINH

SOUTH-VIET NAM
CITY BINH DUONG
DISTRICT
No 127

REPUBLIC OF VIET NAM

EXTRACT OF BIRTH CERTIFICATE
YEAR OF -----

Child's name BUI NGOC HAI
Sex MALE
Date of birth APRIL 27, 1967
Place of birth AN THANH
Father's name BUI VAN HAU
Age -----
Occupation BUSINESS
Residence AN THANH, THANH HOA 'A' HAMLET
Mother's name PHAM THI BONG
Age -----
Occupation HOUSEWIFE
Residence AN THANH
Wife's rank 1st.

ESTABLISHED AT AN THANH ON MAY 02, 1967

EXTRACT COPY FROM THE ORIGINAL

AT AN THANH ON MAY 02, 1967

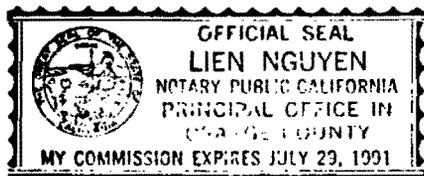
CIVIL STATUS
SIGNED & SEALED

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME ON THIS

17th DAY OF October, 1967
Lien Nguyen NOTARY PUBLIC

I, declare that I am proficient
in both English and Vietnamese
and the above translation is to
the best of my knowledge, a true
and correct translation.

Kim Pham



C O N T R O L

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- GDP/Date _____
- Membership; Letter

06/27/89

Ft. Loan Tarrg

Sun Ber, CA 92410

10. Hoi, Gia Dinh Tu' Nha' Chinh TRI' Viet Nam
Va. 22205 - 0635

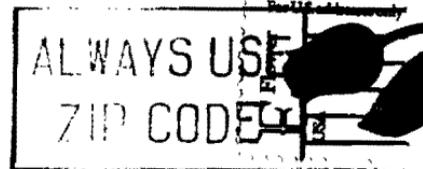
DEC 20 1989

DEC 20 1989

Phoan Tang

San Ber CA 92410

To Hoi Tu NHAM



VA 22205-0635

Nội 5/6

JUN 0 4 1991

10613105 88808-0635 NH CR 8009

